

你的終身學習伙伴 Your lifelong learning partner

全日制課程通訊

NEWS Full-time Programme LETTER

專題報導 Feature Story

UDREAM ULEARN YOU EARN
理想·學·得著



柏立基爵士信託基金獎學金
Sir Robert Black Trust Fund Scholarships



新生入學獎學金
Entrance Scholarships



學員表現出色 校內校外齊嘉許 Internal and External Scholarships to Commend Outstanding Students



高中應用學習獎學金
Applied Learning Scholarships



27 位學員獲學院頒發「新生入學獎學金」

The Institute Awarded “Entrance Scholarships” to 27 Students



院長呂汝漢教授(後右四)與一眾得獎同學在葵興教學中心合照。
Director Prof. Lui Yu-hon and scholarship winners united at Kwai Hing Learning Centre.

本院近年增設多項獎學金，於 2013/2014 學年就首度頒發「新生入學獎學金」，以鼓勵成績優異的學員入讀本院的全日制高級文憑及海外學士學位課程。27 位得獎學員獲邀參加於 2013 年 11 月 5 日舉行的頒獎儀式，獲院長呂汝漢教授、課程總監林寶茵博士及伍燕玲博士、非本地課程學部主管蕭曼珣女士等親臨嘉許及祝賀。

24 位高級文憑課程學員及 3 位海外學士學位課程學員分別獲頒 5,000 及 10,000 港元之課程代用券以支付學費，他們各於香港中學文憑試達到指定優異成績。

To encourage students with outstanding academic performance to pursue their studies at LiPACE, the Institute offers “Entrance Scholarships” to reward Year 1 students of full-time Higher Diploma and Overseas Degree programmes who had achieved the stipulated HKDSE results upon successful registration. The scholarships were awarded in the form of course coupons for tuition fee payment. The 27 awardees 2013/2014 were invited to the presentation ceremony on 5 November 2013, with the honourable presence of LiPACE Director Prof. Lui Yu-hon, Programme Directors Dr. Pamela Lam and Dr. Elaine Ng, as well as Non-local Programme Team Leader Ms. Malina Siu. 24 students from Higher Diploma programmes and 3 students from Overseas Degree programmes were each awarded course coupons of HK\$5,000 and HK\$10,000 respectively.

得獎學員 Awardees:

(高級文憑 Higher Diploma) 李芷晴、單婉儀、黃可兒、余鏗彤、吳詠芯、梁穎怡、魏雪桃、袁子鈞、張詩明、朱慧嫻、李慧欣、梁詠珊、石梓龍、何宗秀、潘淑雯、陳穎琦、甄翠鳳、劉雪恩、梁愷恩、朱英輝、楊泳恩、連樂頤、鄧慧宜、葉芷瑩

(海外學士學位 Overseas Degree) 黃梓聰、楊琬婷、黃偉文

8 位毅進畢業生榮獲柏立基爵士信託基金獎學金 8 YJD Graduates Received Sir Robert Black Trust Fund Scholarships

本院於 2012/2013 年度共有 8 位毅進文憑畢業學員榮獲柏立基爵士信託基金獎學金，頒獎典禮於 2014 年 1 月 9 日舉行，學院院長呂汝漢教授、全日制課程學部主管胡澤琪博士及多位導師到場祝賀得獎學員。頒獎典禮每年由自資高等教育聯盟各院校輪流籌辦，今年正好由本院主辦。籌辦小組由本院的高級課程經理李仕光先生 (William) 帶領，William 於 25 年前也曾獲此基金頒發獎學金，並因此得以赴英修讀碩士課程。

LiPACE's 8 Yi Jin Diploma graduates were awarded the Sir Robert Black Trust Fund Scholarships for the year 2012/2013. The Award Presentation Ceremony was held on 9 January 2014, where our students were joined and congratulated by Director Prof. Lui Yu-hon, Full-time Programmes Team Leader Dr. Jacqueline Woo and a number of instructors. Senior Programme Manager Mr. William Lee, also received a scholarship from the same Fund 25 years ago, which enabled him to complete his Master's degree in UK.

得獎學員 Awardees:

蔡紹雄、郭詠婷 (紀律部隊實務)、林潔玲、楊雅芳 (護理學)、譚巧兒 (幼兒教育)、黃智健 (日語)、覃永基 (商業學)、楊智威 (銀行及金融投資)



頒獎禮的司儀由本院的現屆毅進文憑學員張嘉慧(右)及梁諾晞擔任。
The Institute's current YJD students Vanlisa Cheung (right) and Jason Leung were the MCs.



本院的得獎學員與呂院長及導師們合照。
LiPACE Director Prof. Lui and Instructors shared the joy of awardees.



各院校的得獎者都難掩興奮之情。
Winners of all institutions showed big smile throughout the evening.

26 位應用學習課程學員喜獲「羅氏慈善基金」及教育局獎學金 26 Students Awarded Scholarships by EDB and Law's Charitable Foundation

本院共有 26 位應用學習課程同學獲得由「羅氏慈善基金」與教育局合辦的 2012-2013 年度「高中應用學習獎學金」，其中 11 位同學更獲頒「特別嘉許」獎項。頒獎典禮中已於 2013 年 11 月 28 日舉行，電台主持與節目製作課程學員鄧詠茵和賴維俊獲邀擔任司儀；另一位學員黎諾瑤更獲邀創作嘉賓紀念品，並代表致送紀念品予教育局副局長楊潤雄先生。恭喜各位得獎學員！

26 students from the Institute's Applied Learning courses were awarded the "2012-2013 Applied Learning Scholarship", jointly established by the Education Bureau and Law's Charitable Foundation. Among them, 11 further attained the Certificate of Merit. Students Tang Wing Yan and Lai Wai Chun were privileged to be the MCs at the award presentation ceremony held on 28 November 2013. Student Lai Nok Yiu was invited to design and present the souvenir to Mr. Kevin Yeung, the Under Secretary for Education.



賴維俊(左一)和鄧詠茵(左二)同學擔任頒獎典禮司儀。
Students Lai Wai Chun (1st from left) and Tang Wing Yan (2nd from left) were selected to be MCs of the presentation ceremony.

就讀課程 Programmes	得獎學員 Awardees
電台主持與節目製作 Radio Host and Programme Production	鄧詠茵、黃浩賢、車穎琳、謝殷、黎諾瑤、關文強、戴家美、陳嘉杰、鄭立欣、鍾枳焮、賴維俊、梁泳山、黎曉晴
商業漫畫設計 Commercial Comic Art	梁凱倫、林穎頌、葉嘉甄、高凱汶、黃雋灝
基礎健康護理 Fundamental Health Care	黃澤健、鄭佩君、李家堯、陳杏霖、吳倩雯
認識金融服務 Understanding Financial Services	區可兒、洪逸曦、古家熙



黎諾瑤(左)代表致送紀念品予教育局副局長楊潤雄先生。
Student Lai Nok Yiu presented souvenir to Mr. Kevin Yeung, the Under Secretary for Education.

本院獎勵學習計劃 LiPACE's Scholarships and Prizes

<p>新生入學獎學金 (適用於全日制高級文憑及海外學位課程學)</p> <p>Entrance Scholarship (Applicable for full-time Higher Diploma and Overseas Degree programmes student)</p>	<p>香港中學文憑試達到指定優異成績要求並成功註冊之學員，可獲頒課程代用券用作繳付下學期學費。</p> <p>Students who have achieved the stipulated outstanding HKDSE results will be awarded the scholarship in the form of course coupon (\$7,000-\$16,000) for payment of tuition fee upon successful registration.</p>
<p>原校升學獎學金 (適用於本院全日制毅進文憑 / 文憑 / 高級文憑課程畢業生繼續升讀本院之高級文憑及海外學位課程)</p> <p>Retention Scholarship (Applicable for full-time Yi Jin Diploma / Diploma / Higher Diploma graduates who continue their full-time study of Higher Diploma and Overseas Degree programmes at LiPACE)</p>	<p>本院畢業生於畢業時的整體成績達到指定優異成績要求，並原校升學可獲頒課程代用券用作繳付學費。</p> <p>Graduates who have achieved the stipulated academic results and continue their study at LiPACE will be awarded the course coupon (\$7,000-\$16,000) for payment of tuition fee.</p>
<p>陳振東博士獎學金 (適用於全日制高級文憑及海外學士學位課程學員)</p> <p>Dr. John Chan Chun Tung Scholarship (Applicable for full-time Higher Diploma and Overseas Degree programmes student)</p>	<p>取得指定優異成績的學員，可獲頒現金獎學金。</p> <p>Students who achieved outstanding academic performance will be awarded the scholarship \$4,000-\$5,000 in cash.</p>
<p>院長獎學金 (適用於本院全日制課程畢業生)</p> <p>Director Scholarship (Applicable for all full-time programmes graduates)</p>	<p>取得指定優異成績的畢業生，可獲頒現金獎學金。</p> <p>Graduates with the stipulated outstanding academic performance will be awarded the scholarship in cash.</p>
<p>安利獎學金 (適用於本院全日制高級文憑課程及經評審納入資歷架構第五級之海外學士學位課程的學員)</p> <p>Amway Scholarship (Applicable for students of full-time Higher Diploma and locally accredited overseas degree programmes)</p>	<p>在學學員如在每個在學年度完結時的整體學科成績達到指定優異成績，可獲頒現金獎學金。</p> <p>Continuing students who have outstanding academic performance will be awarded \$5,000 in cash.</p>
<p>Middlesex University 獎學金 (適用於本院與 Middlesex University 合辦之全日制海外學士學位課程學員)</p> <p>Middlesex University Scholarship (Applicable for Middlesex University's full-time degree programmes offered by LiPACE)</p>	<p>取得指定優異成績及 / 或具有卓越非學術表現之新學員，可獲頒現金獎學金。</p> <p>New students (including direct admission into Year 2 entry) who have outstanding academic performance and/or non-academic merits will be awarded \$6,000 in cash.</p>
<p>科目獎 (適用於本院全日制課程學員)</p> <p>Course Prizes (Applicable for all full-time programmes students)</p>	<p>學員如在個別科目的成績表現優異，可按其科目成績 / 等級獲頒課程代用券用作繳付學費。</p> <p>Students with the stipulated outstanding academic performance in individual courses will be awarded the course coupon for payment of tuition fee.</p>

另外，本院亦會提名於學術上或其他範疇有傑出表現之高級文憑及海外學位課程學員競逐由教育局設立的獎學金計劃。

Students from Higher Diploma and accredited Overseas Degree programmes with outstanding academic/non-academic achievements may also be nominated for application of the scholarship schemes offered by the Education Bureau.

學院動態 *Institute Development*

葵興教學中心開幕典禮

The Grand Opening of Kwai Hing Learning Centre



(左起) 胡永輝主席、梁智仁校長、吳克儉局長、方正主席及張永銳副主席主持剪綵儀式。

(From left) Dr. Vincent Woo, Prof. John Leong, Mr. Eddie Ng, Dr. Eddy Fong and Mr. Edward Cheung hosted the ribbon-cutting ceremony.

本院全新葵興教學中心於 2013 年 11 月 14 日舉行盛大的開幕典禮，典禮同為大學 25 周年校慶慶祝活動的啟動禮。典禮邀得教育局吳克儉局長出任主禮嘉賓，並由 25 周年校慶督導委員會胡永輝主席、校董會方正主席、張永銳副主席及梁智仁校長一同主持。

眾嘉賓在典禮後參加導賞團，參觀中心的特色設施如模擬機艙、酒店房間及醫院病房教室、電台廣播錄音室及多用途藝術設計室等，並由本院有關課程導師講解設施用途，嘉賓們興致勃勃，紛紛表示大開眼界。

大學另獲美國安利 (香港) 日用品有限公司慷慨捐出 50 萬港元，成立學生獎學金及增繕教學設施。大學將中心其中一個課室命名為「安利教學室」，以表謝意。



嘉賓們參觀模擬機艙時顯得特別雀躍。

Guests were excitedly curious about the Mock-up Cabin.

What do you think about the new centre?

The Opening Ceremony of Kwai Hing Learning Centre cum the kick-off ceremony of OUHK's 25th Anniversary celebration was held on 14 November 2013. Honorable guests Mr. Eddie Ng (Secretary of Education), Dr. Vincent Woo (OUHK 25th Anniversary Steering Committee Chairman), Dr. Eddy Fong (OUHK Council Chairman), Mr. Edward Cheung (Deputy Council Chairman) and Prof. John Leong (OUHK President) officiated at the ceremony.

The guests had a joyous time trying out the facilities during the campus tours that followed. They showed great interest in the mock-up ward, cabin and hotel room. In appreciation of the HK\$500,000 donation from Amway Hong Kong Limited, a classroom was named "Amway Tutorial Room".

典禮開始前，嘉賓細心欣賞公開大學管弦樂團的演奏。
The OUHK Orchestra gave a beautiful performance before the ceremony started.



"KHLC is quite large and I kept getting lost! But this turned out to be a great experience because I discovered all the wonderful facilities we have here! I especially enjoy studying next to the huge glass windows; the view is always breathtaking. I often leave the campus just before it closes at night, so it definitely feels like my new home."

Kristen Pereira

Student of BSc (Hons) Psychology



課程特寫 Programmes Spotlight

本院同學在無線電視節目「文化廣場」演出 Students' Music Performance on TVB's "Cultural Plaza"



樂隊Forest獲邀在無線電視「文化廣場」節目中亮相。
"Forest" was invited by TVB to an interview and performance on "Cultural Plaza".

5位就讀本院 Bachelor of Music with Honours in Popular Music 課程的二年級同學組成樂隊 Forest，去年10月獲邀接受無線電視節目「文化廣場」訪問，並即場獻技。樂隊於訪問當日表演的曲目「點點」，從作曲、編曲及填詞均由樂隊成員一手包辦。課程主任黃逸偉博士表示，一個融合流行音樂文化及行業發展所需的學位課程，能有效地加強音樂人的專業發展以配合行內的需求。同學這次在廣大電視觀眾面前一展所長，如此寶貴的經驗，大大鞏固他們對學習的信心。

"Forest" is an acoustic band consisted of five Year 2 students of the Institute's Bachelor of Music with Honours in Popular Music. In October 2013, the students were interviewed by TVB show "Cultural Plaza". They also performed a song to which every member in the band had contributed. Programme Leader Dr. Joseph Wong later reflected that the programme is highly practical in both cultural and marketing aspects. Students grew more confident in their studies after this public performance.

2012/2013 年度 Middlesex University 畢業典禮 Middlesex University Graduation Ceremony 2012/2013



Middlesex University 校長 Prof. Michael Driscoll (右) 與院長呂汝漢教授交換紀念獎座。
Vice Chancellor of Middlesex University Prof. Michael Driscoll and LiPACE Director Prof. Lui Yu-hon presented souvenirs to each other.

英國 Middlesex University 於 2013 年 11 月假灣仔君悅酒店舉辦畢業典禮，本院院長呂汝漢教授獲邀擔任其中一位主禮嘉賓。本院與 Middlesex University 自 2008 年起合辦多個海外學士學位課程，而雙方合辦的首兩個 3 年全日制學士學位課程 Bachelor of Arts with Honours in Fashion 以及 Bachelor of Arts with Honours in Fashion Design, Styling and Promotion 首屆畢業生於今年誕生。畢業典禮還有其他來自本院 Bachelor of Science with Honours in Occupational Safety and Health、Bachelor of Arts with Honours in Account and Finance 以及 Bachelor of Arts with Honours in Business Management 課程的畢業生。

其中 BSc (Hons) in Occupational Safety and Health 畢業生 Limbu Tek Bahadur，多年來一直堅持進修，已修畢職業健康及安全專業文憑和安全審核專業證書課程，對業界的知識日益增長。他感謝學院提供多元化的學習資源，讓他和一眾畢業同學獲益良多。

畢業生 Limbu Tek Bahadur 與高級課程經理蕭曼珣女士 (左) 及謝津權先生 (右) 合照。
Graduate Limbu Tek Bahadur was joined by Senior Programme Managers Ms. Malina Siu (left) and Mr. Alex Tse (right).



The Graduation Ceremony of Middlesex University was held in November 2013 in the Grand Hyatt Hong Kong, with Director Prof. Lui Yu-hon being one of the officiating guests. This year we celebrated the first cohort of graduates from the 3-year full-time BA (Hons) in Fashion and BA (Hons) in Fashion Design, Styling and Promotion.

Mr. Limbu Tek Bahadur, one of BSc (Hons) in Occupational Safety and Health graduates, completed various programmes in the same discipline, such as the Professional Diploma in Occupational Health and Safety and Professional Certificate in Safety Auditing. He expressed his gratitude to LiPACE for providing him and his classmates with multiple learning opportunities.

終身學習講座 紅人潮人主講 Star Sightings in Lifelong Learning Seminars

2013年11月26日，學院邀請了著名電台及電視節目主持人林盛斌先生 (Bob) 主講題為「我要做司儀！」的講座。Bob 曾擔任多個電台、電視節目及大型活動的司儀及主持，他在講座中分享自己多年來擔任司儀的難忘事跡，同時以自己由建築界投身演藝界的過程及經歷，勉勵同學們要勇於嘗試，努力表達自己，而且不要「怕蝕底」，把握機會達成理想。同學的反應非常熱烈，不斷發問，而 Bob 亦有問必答。講座完結前 Bob 更即場與同學「自拍」，盡顯他「搞笑鬼馬」的風格。



In November 2013, popular TV and radio host Mr. Bob Lam at the Institute's Lifelong Learning Seminar (LLS) told students his funny stories of being the MC in many major events and programmes. His unusual experience channeled the importance of expressing oneself and seizing opportunities. The sharing ended with Bob taking selfies with students. How exciting!

同學在講座後紛紛與Bob合照留念。
Students were keen in taking photos with Bob.

學院後於12月10日邀請到由韓國遠道而來、LINE PLUS Corporation 大中華區事業部部長李仁植先生 (Frank)，以「嶄新流動通訊科技時代」為題，與同學們暢談即時流動通訊軟件對社交生活的影響。Frank 認為這些軟件已成為新一代的主流通訊渠道，將人與人之間的距離拉近，打破彼此間的隔膜。Frank 於答問環節耐心解答同學的問題，更預備了不少精品如可愛公仔及 T-shirt 送給同學，同學們均愛不釋手！

Mr. Frank Lee, Greater China Business Team Leader of LINE PLUS Corporation, came all the way from Korea to meet our students in last December's LLS. Students were deeply drawn by his interesting insights about the impact of instant mobile communication technology on social lives. The highlight of the afternoon was when Frank offered appealing LINE products and souvenirs to students.



李仁植先生曾在台灣生活多年，所以普通話跟韓語一樣流利。Although a Korean, Mr. Frank Lee spoke fluent Putonghua at the seminar.



學生活動 Students Activities

精彩的學生活動已於上學期展開，足球和羽毛球比賽於剛過去的 11 及 12 月完成。在比賽期間，本院的「學生大使」義務協助攝影工作以及賽事的進行。

The excitement has begun! The Football and Badminton Competitions were held in last November and December. Our Student Ambassadors offered photo-taking and other logistic support.

足球比賽 Football Competition

決賽日期 Date of Finals : 20 November 2013

參賽人數 Participants : 92

冠軍隊伍隊員 Members of Champion Team :

Gurung Anup、劉衍銳、陳家樂、張蔚言、吳迪匡、譚皓廷、李俊熹、林銜洛、翁文初、潘宏康、李富榮、張峻東、黃英朗、王皓正、李卓軒



羽毛球比賽 Badminton Competition

決賽日期 Date of Final : 13 December 2013

參賽人數 Participants : 46

勝出同學 Winners :

	男單 Men Single	女單 Women Single	混雙 Mixed
冠軍 Champion	陳焯熙	譚影瑩	關柏朗 / 李恩
亞軍 1st Runner-up	甄子樂	譚映琳	梁啟仁 / 譚影瑩
季軍 2nd Runner-up	林智新	馮競瑤	李祺軒 / 黃木蘭

完善升學階梯：時裝設計專業

A Through-train Pathway to the Fashion Design Profession

時裝設計 / 時裝及形象設計毅進文憑

(1 年全日制 / 2 年兼讀制)

課程啟發學員的創意，指導學員學習各種時裝裁剪，認識中西文化下不同的審美觀。形象設計課程更提供髮型設計、皮膚護理、化妝技巧、攝影和燈光技巧等培訓，為學員未來投身時裝界建立穩固的基礎。

時裝設計學文憑 (1 年全日制)

課程教授時裝設計的基本知識和技巧，提升學員對時裝的興趣，讓他們了解時裝業的運作，預備將來從事相關工作或繼續進修。

時裝學高級文憑 (2 年全日制)

課程提供專業的指導，讓學員在時裝設計上發揮創意。理論與技巧並重的內容幫助學員實踐成為時裝設計師的夢想。畢業生可升讀本院與英國 Middlesex University 合辦的學士學位課程。

Bachelor of Arts with Honours in Fashion Design/

Fashion Communication and Styling*

(3 年全日制 / 4 年兼讀制)

Middlesex University 的時裝課程在英國享負盛名，學生修讀本院的課程與在當地修讀課程所得的資歷無異。同學更可在親自籌辦的畢業時裝展上展示自己的作品。



本院學生參加「香港皮草設計比賽」。
Students participated in the Fur Design Competition.

Yi Jin Diploma in Fashion Design/ Fashion and Image Styling (1-year Full-time/ 2-year Part-time)

The programme enhances students' creativity and introduces them to the different perspectives on beauty between East and West. Courses on image styling offer basic training on hair-style, skin-care, make-up and photography.

Diploma in Fashion Design Studies (1-year Full-time)

Through the programme students learn the basic skills and knowledge of fashion design. They can explore their interest in the area and get prepared for further studies or joining the fashion industry.



在本院的20周年晚宴上，由學生一手包辦的時裝表演成為全場焦點。
At LiPACE's 20th Anniversary Banquet, students threw a spectacular fashion show.

* 有待審批 Subject to approval

Higher Diploma in Fashion Studies (2-year Full-time)

Students will receive professional training in creative fashion design. The theoretical and technical knowledge will bring them one step closer to becoming a junior fashion designer. Graduates may progress to the Bachelor Degree programmes jointly-offered by the Institute and Middlesex University, UK.



本院設有時裝作品展示櫥窗。
The fashion design display at LiPACE.

Bachelor of Arts with Honours in Fashion Design/ Fashion Communication and Styling* (3-year Full-time/ 4-year Part-time)

The fashion programmes of Middlesex University enjoy excellent reputation in UK. Students can exhibit their works in the graduation fashion show.

* 有待審批 Subject to approval

輔導服務 Counseling Service

去年 11 及 12 月，70 多位全日制課程同學在輔導員的帶領下，到路德會青衣城幼兒園及路德會包美達幼兒園進行探訪活動，透過互動遊戲、表演及製作小手工等，為小朋友送上不少歡樂。同學於探訪前需參加義工訓練工作坊，掌握帶領活動的技巧。是次探訪確實為義工同學留下非常難忘的體驗，特別是同學能夠實踐所學於活動之中。

Over 70 students led by our Counselor visited the Maritime Square Lutheran Day Nursery and Martha Boss Lutheran Day Nursery in November and December 2013. Through interactive games, performance and handicrafts our volunteers brought a lot of fun to the children. The students had received volunteering training before the visits. The visits gave them an enjoyable and memorable experience.



唱兒歌、做動作
Learning to sing with exercise



火車遊戲
The game of running a train

編輯委員會 Editorial Committee

莊仰賢、施韻、曾震宇博士、李國威、賴綺雯、梁迪敏、崔啟昌、龍家浚

John Chong, Sylvia Sze, Dr. Benjamin Tsang, Eric Lee, Joanna Lai, Daniel Leung, Johnny Tsui, George Lung

Tel: 3120-9988

Fax: 2381-8456

Email: lipace@ouhk.edu.hk

Website: www.ouhk.edu.hk/lipace

Address:

Kwai Hing Learning Centre

8/F-11/F, Tower 2, Kowloon Commerce Centre, 51-53 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T. (Exit E, Kwai Hing MTR Station)

OUHK-CITA Learning Centre

201-203 Lai King Hill Road, Kwai Chung, N.T. (opposite to Exit A1, Lai King MTR Station)